



**ARYA**  
**LIMITED EDITION**

Der **Druck**, der dem **Sport** gut tut.

**WEPERE**



## **TECHNISCHE INFORMATIONEN**

HERSTELLER	4
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	4
KLASSIFIZIERUNGEN	5
ZWECK UND ANWENDUNGSBEREICH	5
GERÄTEBESCHREIBUNG UND BEDIENELEMENTE	6
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	6
ETIKETTIERUNG	7
Verpackungsinhalt	8

## **VERWENDUNGSART**

EINFÜHRUNG IN DIE TECHNIK	9
KONTRAINDIKATIONEN	9
WARNHINWEISE	9
VORBEREITUNG DES BENUTZERS	11
VERWENDUNG DES GERÄTS	13
EMPFOHLENE BEHANDLUNGEN	14

## **PFLEGE DES GERÄTS**

WARTUNG	15
FEHLERBEHEBUNG	16
INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG	17
GARANTIE	18
Service	19
Ersatzteile	19
TABELLEN ZU INTERFERENZ UND ELEKTROMAGNETISCHER VERTRÄGLICHKEIT	20

## Hersteller

---

I.A.C.E.R. S.r.l.  
via Enzo Ferrari 2 • 30037 Scorzè (VE) - Italy  
Tel. +39 041.5401356 • Fax +39 041.5402684

---

## Konformitätserklärung



Hersteller:


**I.A.C.E.R. S.r.l**  
via Enzo Ferrari 2 - 30037 Scorzè (VE) - Italy  
erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt

### **ARYA Limited Edition**

entspricht den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2014/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit und den Sicherheitszielen der Richtlinie 2014/35/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten bezüglich der Bereitstellung von zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen vorgesehenen elektrischen Betriebsmitteln auf dem Markt:

EN 60601-1:2006 + A1:2013, EN 60601-1-2:2015, EN 60601-1-6:2010+A1:2015, EN 60601-1-11:2015,  
EN ISO 14971: 2019, EN ISO 15223-1:2021, ISO 10993-1: 2018, ISO 10993-5: 2009, ISO 10993-10:  
2010, EN 62366: 2015

Scorzè, 06/05/2024  
Ort, Datum

  
MASSIMO MARCON  
Gesetzlicher Vertreter

## **Klassifizierungen**

Das Gerät ARYA Limited Edition weist folgende Klassifizierungen auf:

- Klasse II mit Anwendungsteil Typ BF (Klassifiz. EN 60601-1);
- Gerät mit Schutzgrad IP21, abhängig vom Eindringen von Flüssigkeiten und Staub.
- Gerät und Applikatoren, die nicht Gegenstand der Sterilisation sind;
- Gerät nicht geeignet für den Einsatz in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas;
- Gerät für den Dauerbetrieb;
- Nicht für den externen Gebrauch geeignetes Gerät.

## **Zweck und Anwendungsbereich**

Das ARYA Limited Edition-Gerät zur intermittierenden pneumatischen Kompression ist ideal, um den peripheren Blut- und Lymphkreislauf zu verbessern.

Die für diesen Gerätetyp vorgesehenen Anwendungen sind:

- Muskelerholung
- Drainage von Flüssigkeiten
- Verbesserung des Blut- und Lymphkreislaufs

Das Gerät kann vom Benutzer selbst verwendet werden oder vom Profi z.B. von einem athletischen Präparator.

Das Mindestalter der Benutzer für die Anwendung des Geräts beträgt 18 Jahre.

## Gerätebeschreibung und Bedienelemente



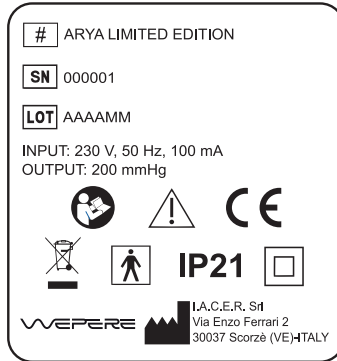
**Timer**  
Drehknopf  
für die Zeiteinstellung













**Druck**  
Drehknopf  
für die Druckeinstellung

Technische Eigenschaften		
Spezifische	Eigenschaften	
Elektrische Versorgung	Stromversorgung 230V AC, 50Hz	
Sicherungen	T1A x1	
Maximale Aufnahme	100mA maximal	
Isolierung (EN 60601-1)	II	
Anwendungsteil (EN 60601-1)	BF	
Abmessungen	260 x 200 x 125 mm	
Gewicht	2 kg	
IP-Schutz	IP21	
Druck	200 mmHg (±20%)	
Behandlungszeit	0 ÷ 30 Minuten	
Funktion	Dauerbetrieb	
Nutzungsbedingungen	Umgebungstemperatur	Da +5 a +40°C.
	Relative Feuchtigkeit	Dal 15 al 93%
	Atmosphärischer Druck	700-1060 hPa
Lager-/Transportbedingungen	Umgebungstemperatur	Da +5 a +40°C.
	Relative Feuchtigkeit	Dal 15 al 93%
	Atmosphärischer Druck	700-1060 hPa

Lebensdauer des Geräts: 3 Jahre.

## Etikettierung



	Logo des Herstellers.
	Im Konformität mit der Richtlinie 2014/30/UE und der Richtlinie 2014/35/EU.
	Gerät mit Anwendungsteil Typ BF nach EN 60601-1 Ausg. III.
	Gerät der Klasse II.
	Hersteller-Daten.
	Herstellungsdatum (JJJJ-MM).
	Konsultieren Sie die Gebrauchsanleitung.
	WEEE-Richtlinie für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Seriennummer.
<b>IP21</b>	Schutzgrad gegen Eindringen von Feststoffen, Pulvern und Flüssigkeiten (das Gerät ist gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von $\geq 12,5$ mm und gegen senkrecht fallende Wassertropfen geschützt).
	Vorsicht, Gefahrenhinweis.
	Zulässige Lagerungstemperaturen (auf Verpackung)
	Relative Feuchtigkeit Lagerung (auf Verpackung)

## Verpackungsinhalt

Der Verpackung von ARYA Limited Edition LEG 2 enthält:

- 1 ARYA Limited Edition-Gerät;
- 2 Beinmanschetten mit 4 Kammern;
- 2 Schläugen mit 4 Anschlüssen für Beinmanschette;
- 1 Verbinder;
- 1 Splitter;

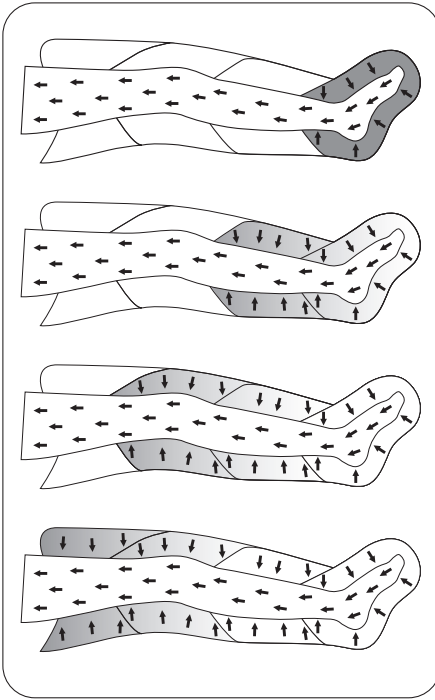
Die ARYA Limited Edition LEG2 Konfiguration ist in den Varianten M oder L verfügbar (ARYA Limited Edition LEG2 M oder ARYA Limited Edition LEG2 L).



Außerdem ist das BEAUTY-KIT als optionales Zubehör verfügbar. Das ADB-KIT erhält: einen 4-Kammer-Bauchgurt, einen 4-End-Schlauch für den Bauch, 1 Splitter).







## Einführung in die Technik

Die intermittierende pneumatische Kompression stellt eine wirksame Methode, um den peripheren Blut- und Lymphkreislauf zu verbessern und durch Stress oder chronische und akute Schmerzen verursachte Muskelspannungen zu reduzieren. Dank ihrer Pumpwirkung begünstigt sie in der Tat den venösen Rückfluss (siehe Abbildung unten), wodurch die Durchblutung des Gewebes und damit die korrekte physiologische Erneuerung des Gewebes verstärkt wird.

Die intermittierende pneumatische Kompression ist daher in der Lage, das Problem des Blutes zu lösen, das in geschädigten Blutgefäßen oder in Bereichen des Körpers, die nicht richtig durchblutet werden, stagnieren könnte.

Durch die externe Kompression können überschüssige interstitielle Flüssigkeiten auch leichter in den Kreislauf zurückkehren, so dass sie korrekt und schnell ausgeschieden werden können.

## Kontraindikationen

Nebenwirkungen können auftreten, wenn das Gerät in den folgenden Situationen oder bei Personen mit den folgenden Krankheiten verwendet wird:

- Personen mit implantierbaren medizinischen Vorrichtungen
- Menschen mit Lungenödem, Herzinfarkt, IV-Karzinom, Bluthochdruck, hohem Fieber.
- Personen, die an Verbrennungen, Dermatitis, eitrigen Wunden, bösartigen Tumoren usw. Leiden.
- Personen, die am Behandlungsbereich chirurgischen Eingriffen unterzogen worden sind.
- Personen mit schweren Durchblutungsstörungen, wie Verhärtung der Arterien, Angina Pectoris, Herzinfarkt usw.
- Personen mit Verdacht auf das Vorhandensein von Blutgerinnseln
- Personen mit schweren Missbildungen oder Prothesenträger (oder andere Mittel der Synthese) im Bereich der Verwendung
- Unmittelbar nachdem Sie sich einer Intervention zur Behandlung von Krampfadern unterzogen haben.
- Benutzer, die sich kurz vorher einem chirurgischen Eingriff unterzogen haben, schwangere Frauen, Kinder

WENDEN SIE SICH AN IHREN ARZT, BEVOR SIE MIT DEM GERÄT EINE BEHANDLUNG BEGINNEN.

## Warnhinweise

Wir empfehlen Folgendes:

- verwenden Sie das Gerät, indem Sie den Applikator mindestens 3 Meter von Fernsehern, Monitoren, Mobiltelefonen oder anderen elektronischen Geräten entfernt halten, auch wenn das Gerät keine elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten erzeugt oder empfängt.
- Vermeiden Sie die Verwendung des Systems durch Personen, die durch das Lesen des Handbuchs nicht ausreichend geschult worden sind;
- achten Sie auf die Verwendung von Anschlusskabeln in Anwesenheit von Kindern/Jugendlichen: Möglichkeit der Strangulierung. Halten Sie sie außer Reichweite von Kindern;
- Positionieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker leicht abgezogen werden kann;
- verwenden Sie NUR die vom Hersteller gelieferten Applikatoren.

Folgendes ist verboten:

- die Verwendung des Geräts durch Personen, die nicht in der Lage sind, das Gerät zu verstehen, die an Sensibilitätsstörungen leiden, die vorübergehend unfähig sind, wenn sie nicht von qualifiziertem Personal unterstützt werden; Personen unter 12 Jahren oder Personen, die nicht angemessen in die Verwendung des Geräts durch einen Erwachsenen eingewiesen wurden;
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es oder die Applikatoren und/oder die Kabel beschädigt sind oder Anzeichen einer Verschlechterung aufweisen: Wenden Sie sich an den Händler oder den Hersteller, wie im Abschnitt Kundendienst beschrieben. Prüfen Sie die Integrität vor jedem Gebrauch;
- die Verwendung des Geräts in der Nähe von brennbaren Anästhetika, Gasen, Sprengstoffen, in Umgebungen mit hohen Sauerstoffkonzentrationen, in Gegenwart von Aerosolen oder in sehr feuchten Umgebungen (nicht im Badezimmer oder während des Duschens/Badens verwenden);
- die Verwendung des Geräts während des Führens von Fahrzeugen oder während des Führens und der Kontrolle von Geräten/Maschinen;
- die Verwendung von scharfen Gegenständen am Gerät.

Vorsicht:

- Verwenden Sie das Gerät nicht in Kombination mit anderen Geräten, die lebenswichtige Funktionen überwachen/unterstützen.
- Das elektrische Kabel darf nicht gequetscht, geknickt oder beschädigt werden. Gefahr eines Stromschlags.
- Vorsicht, das Gerät nicht in Wasser eintauchen.
- Seien Sie vorsichtig beim Schließen des Reißverschlusses, damit keine Haare und Kleider einklemmen.
- Vermeiden Sie Stöße oder Herunterfallen des Geräts.
- Bewegen Sie sich nicht, wenn Sie das Gerät verwenden.

Der Hersteller haftet für die Leistung, Zuverlässigkeit und Sicherheit des Gerätes nur, wenn:

- Eventuelle Ergänzungen, Änderungen und / oder Reparaturen von autorisiertem Personal durchgeführt wurden;
- Die elektrische Anlage der Umgebung, in der ARYA Limited Edition verwendet wird, den nationalen

Vorschriften entspricht;

- das Gerät in strikter Übereinstimmung mit den Anweisungen dieser Anleitung verwendet wird.
- Im Falle des Eindringens von Fremdstoffen in das Gerät wenden Sie sich sofort an den Händler oder den Hersteller. Prüfen Sie bei einem Sturz, dass der Behälter keine Risse oder Verletzungen irgendwelcher Art aufweist; falls vorhanden, wenden Sie sich an den Händler oder den Hersteller. Im Falle einer Leistungsänderung während der Behandlung ist die Behandlung sofort abzubrechen und der Händler oder Hersteller zu kontaktieren.



### Vorbereitung des Benutzers

1. Wählen Sie den geeigneten Applikator für den zu behandelnden Bereich aus.

### Beinmanschetten

1. Verbinden Sie den Steckverbinder mit dem Splitter und achten Sie auf die korrekte Einfügerichtung (wie in Abbildung): Die korrekte Verbindung wird durch einen „Klick“ Ton der beiden Seitenflügel bestätigt.

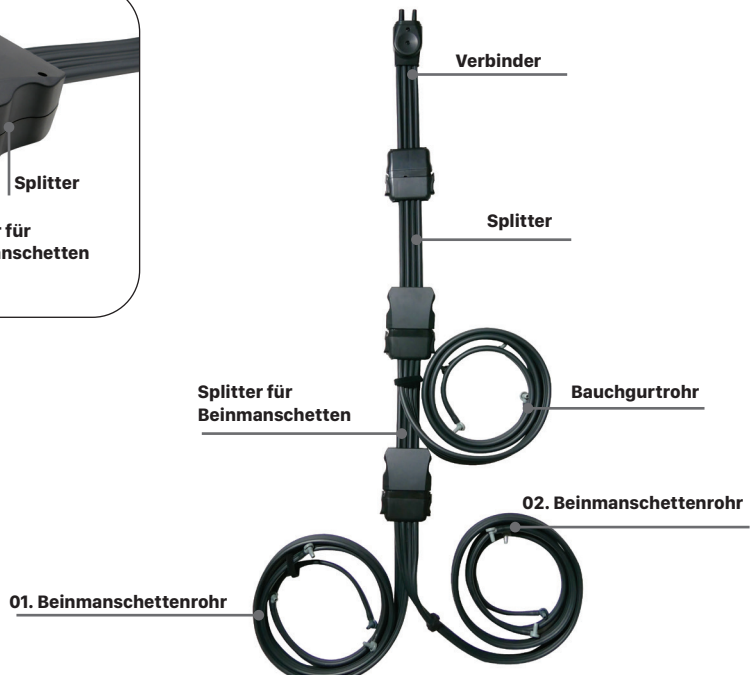
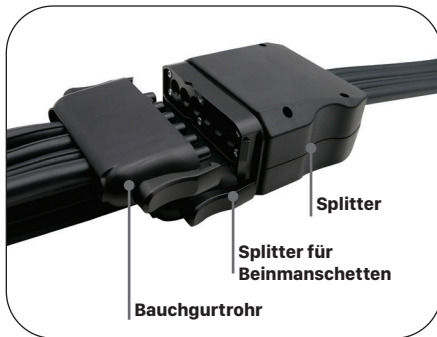


2. Verbinden Sie die beiden Schläuche mit dem Splitter und achten Sie auf die korrekte Eingefügerichtung (wie in Abbildung), danach verbinden Sie den Steckverbinder mit dem Gerät (wie in Abbildung);
3. Verbinden Sie die Schläuchenanschlüsse mit den jeweiligen Anschlussbuchsen der Beinmanschetten und achten Sie darauf, dass das längere Rohr mit der der Verbindungsbuchse am Oberschenkel (durch eine dunklere Farbe gekennzeichnet) verbunden wird. Das Aufblasen der vier Kammern muss in distal-proximal Richtung, d. h. vom Fuß zum Oberschenkel, erfolgen;
4. Ziehen Sie die Beinmanschetten an und schließen Sie den Reißverschluss bis zum oberen Ende.

## 2. BEAUTY-KIT (optional)

Das BEAUTY-KIT enthält: einen 4-Kammer-Bauchgurt; ein Rohr mit 4 Anschlüssen für den Bauch und einen Splitter. Um das BEAUTY-KIT und die Beinmanschetten gleichzeitig zu verwenden, folgen Sie diese Anleitung.

1. Die Rohre der Beinmanschetten vom Splitter trennen;
2. Die beiden Splitter verbinden (wie in Abbildung)
3. Verbinden Sie den Bauchschlauch mit den Buchsen des Bauchbands, wobei Sie den dunkelsten Abschluss und die dunkelste Buchse miteinander verbinden: Das Aufblasen muss in distal-proximal Richtung, d. h. von unten nach oben, erfolgen;
4. Verbinden Sie die beiden Beinmanschettenschläuche mit der Doppelbuchse des zweiten Splitters und das Bauchbandrohr mit der Einzelbuchse des ersten Splitters (wie in Abbildung).

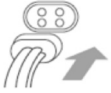


## Verwendung des Geräts

So verwenden Sie das ARYA Limited Edition-Gerät:



1. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.



2. Verwenden Sie die für die vorgesehene Behandlung geeigneten Applikatoren und verbinden Sie den entsprechenden Stecker mit dem Gerätegehäuse.



3. Einstellen des Drucks: Der Druck kann von 0 bis 200mmHg ( $\pm 20\%$ ), d. h. der maximal einstellbare Druck, durch langsames Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn eingestellt werden.



4. Einstellen der Behandlungsdauer: Die Behandlungsdauer kann von 0 bis 30 Minuten eingestellt werden.



**ACHTUNG!** Das Gerät beginnt sofort mit der Druckabgabe in den Applikatoren.



- ACHTUNG!** Sobald die Behandlung begonnen hat, darf der Timer nicht gegen dem Uhrzeigersinn betätigt werden. Warten Sie bis zum Ende der Behandlung, um die gewünschte Zeit erneut einzustellen. .



5. Schalten Sie den ON/OFF-Schalter am Gerätegehäuse in den ON-Modus.

6. A6. Schalten Sie am Ende der Behandlung die ON/OFF-Taste in den OFF-Modus..



7. Es dauert etwa 2 Minuten, bis die Luft in die Kammern im Inneren der Applikatoren strömt. Erst wenn ALLE Luft die Kammern verlassen hat, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose..



8. Sc8. Trennen Sie die Anschlüsse des Applikators vom Gerätegehäuse.



9. Ziehen Sie die Schlauchanschlussbuchsen mit einer Drehbewegung von den Anschlussbuchsen ab und dabei halten Sie die Basis der Anschlussbuchse der Beinmanschette fest.



10. Legen Sie das Gerät und alle Applikatoren in den dafür vorgesehenen Karton.

## Impostazioni trattamenti consigliate

Behandlung	Druck (mmHg)	Zeit (min)	Behandlungszyklus
Drainage von Flüssigkeiten	100	30	30 Tage
Verbesserung des Blut- und Lymphkreislaufs	100	30	30 Tage
Muskelerholung	170	20	30 Tage

Wenn Sie gleichzeitig auch das ABD-KIT benützen, halten Sie die selben Druckniveaus.

Wir empfehlen, den Druck nicht übermäßig über die empfohlenen Werte hinaus zu erhöhen, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.

## Wartung

Wenn das Gerät gemäß des im vorliegenden Handbuch beschriebenen Inhalts benutzt wird, ist keine besondere ordentliche Wartung erforderlich.

Es ist ratsam, alle 24 Monate beim Hersteller eine Funktionskontrolle des Gerätes durchführen zu lassen. Der Hersteller hält das ARYA Limited Edition-Gerät nicht für durch Personal außerhalb des Unternehmens selbst reparierbar. Jeder derartige Eingriff durch nicht vom Hersteller autorisiertes Personal wird als Manipulation des Geräts betrachtet und entbindet den Hersteller von der Garantie und von der Haftung für Gefahren, denen der Bediener oder Benutzer ausgesetzt sein kann.

## REINIGUNG

Achten Sie darauf, ARYA Limited Edition am Ende jeder Behandlungssitzung auszuschalten und die Kabel von den Anschlüssen zu entfernen



**ACHTUNG:** Das Gerät darf nicht gereinigt werden, während das Gerät in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, ziehen Sie alle Verbindungskabel ab und führen Sie die Reinigung bei ausgeschaltetem Gerät durch.

Zum Befreien des Geräts von Staub ist ein weiches und trockenes Tuch zu benutzen. Bei hartnäckigem Schmutz verwenden Sie ein in Wasser und Alkohol getränktes Tuch.

Verwenden Sie zum Reinigen der Bänder ein weiches, mit einer Lösung aus Wasser und Alkohol angefeuchtetes Tuch. Warten Sie, bis das Gerät und die Applikatoren vollständig getrocknet sind, bevor Sie das Gerät und die Applikatoren wieder verwenden.

Das Gerät darf nicht sterilisiert werden.

Anmerkungen:

- Verwenden Sie zur Reinigung niemals Lösungsmittel oder chemische Substanzen. Reinigungsmittel können das Gerät beschädigen.
- Führen Sie die regelmäßige Wartung durch, insbesondere:
  - untersuchen Sie den Körper des Geräts auf Risse oder Spalten, die das Eindringen von Flüssigkeiten ermöglichen können;
  - die Kabel inspizieren.

Befolgen Sie nur die obigen Anweisungen, für alle anderen Reinigungs-/Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an den Hersteller

## TRANSPORT UND LAGERUNG

### Vorsichtsmaßnahmen für den Transport

Beim Transport des ARYA Limited Edition sind keine weiteren Maßnahmen zu treffen, denn es handelt sich um ein tragbares Gerät. Es wird empfohlen, ARYA Limited Edition und die Applikatoren nach jedem Gebrauch in der mitgelieferten Tasche zu verstauen. Schützen Sie Ihr Gerät vor intensiver Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Flüssigkeit. Bewahren Sie das Gerät in einer frischen und gut gelüfteten Umgebung auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## Vorsichtsmaßnahmen bei der Lagerung

### Betriebsumgebungsbedingungen:

Umgebungstemperatur	von +5 bis + 40 °C
Relative Feuchtigkeit	von 15 bis 93%
Druck	von 700 bis 1060 hPa

### Umgebungsbedingungen für die Lagerung/Aufbewahrung:

Umgebungstemperatur	von +5 bis + 40 °C
Relative Feuchtigkeit	von 15 bis 93%
Druck	von 700 bis 1060 hPa

## Fehlerbehebung

Alle Arbeiten am ARYA Limited Edition dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Händler durchgeführt werden. Bevor Sie das ARYA Limited Edition an den Hersteller schicken, müssen Sie sich in jedem Fall vergewissern, dass das ARYA Limited Edition tatsächlich fehlerhaft funktioniert. Überprüfen Sie Folgendes:

Problem	Lösung
ARYA Limited Edition schaltet sich nicht ein	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Überprüfen Sie den Anschluss an das Stromnetz.</li><li>2. Prüfen Sie die ON/OFF-Einschalttaste.</li><li>3. Überprüfen Sie den guten Zustand des Stromkabels.</li></ol>
ARYA Limited Edition gibt ein seltsames, zischendes Geräusch ab, das einem Luftleck ähnelt.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Prüfung auf Beschädigungen und/oder auf Löcher in Leitungen und Verbindungsstücken</li><li>2. Überprüfen Sie den korrekten Anschluss der Applikatoren an das Gerät</li><li>3. Prüfen Sie, dass die Leitungen nicht verbogen oder gequetscht sind</li></ol>
Es gibt keinen Druck oder Luft erreicht die Applikatoren nicht	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Überprüfen Sie den korrekten Anschluss des Applikatoranschlusses an das Gerät</li><li>2. Prüfen Sie, dass die Leitungen nicht verbogen oder gequetscht sind</li><li>3. Prüfen Sie, ob sich die Luftkammern rhythmisch und progressiv aufblasen</li></ol>
Es gelangt weiterhin Luft in die Kammern und/oder es gibt ein Luftleck in den Applikatoren	Prüfen Sie die Luftkammern auf Löcher oder Beschädigungen. Wenn keine Luft austritt, schalten Sie das Gerät aus, schalten Sie es wieder ein und überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb
Wenn der Druck zu hoch ist und/oder der Benutzer Unbehagen empfindet	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reduzieren Sie den Druck mit dem Druckknopf.</li><li>2. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie die Applikatoren ab, um die Luft aus den Kammern zu entfernen.</li></ol>



## Informationen zur Entsorgung

ARYA Limited Edition-Geräte, die mit den Betriebs- und Sicherheitsanforderungen kompatibel sind, wurden so entworfen und gebaut, dass sie die Umwelt so wenig wie möglich belasten. Dabei wurden die Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten eingehalten.

Dabei werden die Kriterien der Minimierung der Menge an Abfall, giftigen Materialien, Lärm, unerwünschter Strahlung und des Energieverbrauchs befolgt

Sorgfältige Forschung zur Optimierung der Geräteeffizienz garantiert eine deutliche Verbrauchsreduzierung im Einklang mit Energiesparkonzepten.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Die korrekte Entsorgung alter Geräte, Applikatoren und insbesondere Batterien trägt

■ dazu bei, mögliche negative Folgen für die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden.

Der Benutzer muss die Altgeräte entsorgen, indem er sie zur späteren Wiederverwertung der Elektro- und Elektronikgeräte zu der dafür vorgesehenen Sammelstelle bringt.

Ausführlichere Informationen über die Entsorgung von Altgeräten erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde, beim Abfallentsorgungsdienst oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Garantie

ARYA Limited Edition verfügt über eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf die elektronischen Teile, wenn sie gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung verwendet werden. Verschleißteile (Druckband) sind von der Garantie ausgeschlossen, es sei denn, es liegen offensichtliche Herstellungsmängel vor. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät Manipulation ausgesetzt wird und bei Einsätzen an demselben durch Personen, die nicht vom Hersteller oder autorisierten Vertragshändler autorisiert worden sind.



Im Falle eines nachträglichen Einsatzes im Rahmen der Garantie muss das Gerät verpackt werden, um Schäden während des Transports zu verhindern und zusammen mit allem Zubehör an den Hersteller gesendet werden. Um in den Genuss der Garantieleistungen zu gelangen, muss der Käufer das Gerät zusammen mit der Quittung oder Rechnung, welche die richtige Herkunft der Ware und das Kaufdatum aufzeigen, verschicken..

## Garantiebedingungen

- 1) Im Falle eines Garantieanspruchs muss die Ware beim Versand vom Kaufbeleg oder der Kaufrechnung begleitet werden.
- 2) Die Garantiezeit beträgt 2 Jahren auf die elektronischen Teile. Die Garantie wird über die Verkaufsstelle oder durch direkte Kontaktaufnahme mit dem Hersteller gewährt.
- 3) Die Garantie deckt nur Schäden am Produkt ab, die zu einer Fehlfunktion führen.
- 4) Garantie bedeutet ausschließlich die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz von Komponenten, die als mangelhaft in der Herstellung oder im Material, einschließlich der Arbeit, anerkannt sind.
- 5) Die Garantie gilt nicht für Schäden, die durch Unachtsamkeit oder nicht vorschriftsmäßige Verwendung, durch unbefugte Personen, durch zufällige Ursachen oder Fahrlässigkeit des Käufers, insbesondere bei externen Teilen, verursacht wurden.
- 6) Die Garantie deckt außerdem keine Schäden, die am Gerät durch eine unpassende Stromversorgung verursacht werden.
- 7) Die Garantie gilt nicht für Teile, die nach dem Gebrauch dem Verschleiß unterworfen sind.
- 8) Die Garantie beinhaltet keine Transportkosten. Diese gehen je nach Art und Zeit des Transports zu Lasten des Käufers.
- 9) Nach der Garantietermin erlischt die Garantie. In solchen Fällen werden die Service-Einsätze durchgeführt, und die ausgetauschten Teile, die Arbeits- und Transportkosten gemäß den geltenden Tarifen in Rechnung gestellt.
- 10) Für alle Streitigkeiten ist ausschließlich der Gerichtsstand von Venedig zuständig.

## **Service**

Ausschließlich der Hersteller darf technische Service-Einsätze am Gerät durchführen. Wenden Sie sich für jegliche technischen Service-Einsätze an:

---

I.A.C.E.R. S.r.l.  
via Enzo Ferrari 2 • 30037 Scorzè (VE) - Italy  
Tel. +39 041.5401356 • Fax +39 041.5402684

---

Eine eventuelle technische Dokumentation in Bezug auf reparierbare Teile kann geliefert werden, jedoch nur infolge vorheriger betrieblicher Bewilligung und nur nachdem das für die Einsätze zuständige Personal angemessen eingewiesen worden ist.

## **Ersatzteile**

Der Hersteller stellt jederzeit beliebige Original-Ersatzteile für das Gerät zur Verfügung. Für eine Anfrage:

---

I.A.C.E.R. S.r.l.  
via Enzo Ferrari 2 • 30037 Scorzè (VE) - Italy  
Tel. +39 041.5401356 • Fax +39 041.5402684

---

Zum Zwecke der Aufrechterhaltung der Garantie, Funktionalität und Produktsicherheit empfehlen wir, nur vom Hersteller geliefert Original-Ersatzteile zu verwenden.

## **Tabellen zu Interferenz und elektromagnetischer Verträglichkeit**

Das Gerät ARYA Limited Edition wurde in Übereinstimmung mit den anwendbaren TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN KOMPATIBILITÄT EN 60601-1-2:2015 entwickelt und hergestellt, um einen angemessenen Schutz gegen schädliche Störungen in Wohn-, Zivil- und Gesundheitseinrichtungen zu gewährleisten.

Gemäß dem Funktionsprinzip erzeugt das Gerät keine signifikante Hochfrequenzenergie und verfügt über eine angemessene Immunität gegen elektromagnetische Strahlungsfelder: Unter diesen Bedingungen können keine schädlichen Störungen des Funkverkehrs, des Betriebs von elektromedizinischen Geräten zur Überwachung, Diagnose, Behandlung und Chirurgie, des Betriebs von elektronischen Bürogeräten wie Computern, Druckern, Kopierern, Faxgeräten usw. sowie von elektrischen oder elektronischen Geräten, die in solchen Umgebungen verwendet werden, auftreten, sofern sie der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit entsprechen. Um Interferenzprobleme zu vermeiden, wird in jedem Fall empfohlen, jedes Behandlungsgerät weit genug von kritischen Benutzer-Vitalfunktionsüberwachungsgeräten entfernt zu betreiben und bei therapeutischen Anwendungen an Herzschrittmacherbenutzer Vorsicht walten zu lassen. Das Gerät sollte auf jeden Fall in einem Abstand von mindestens 3 Metern von Fernseher, Monitore, Mobiltelefonen oder anderen elektronischen Geräten verwendet werden.

Weitere Informationen finden Sie in den Kompatibilitätstabellen am Ende des Handbuchs.

## TABELLEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

### Leitfaden und Herstellererklärung ELEKTROMAGNETISCHE EMISSIONEN - FÜR ALLE GERÄTE UND SYSTEME

ARYA Limited Edition ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder Benutzer von ARYA Limited Edition muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird..

Emissionsprüfung	Einhaltung	Elektromagnetische Umgebung Leitlinie
RF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	ARYA Limited Edition verwendet RF-Energie nur für seinen internen Betrieb. Daher sind seine RF-Emissionen sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass sie Störungen in nahegelegenen elektronischen Geräten verursachen.
RF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	ARYA Limited Edition eignet sich für den Einsatz in allen Räumlichkeiten, einschließlich Wohngebäuden und solchen, die direkt an ein öffentliches Niederspannungsnetz angeschlossen sind, das Gebäude versorgt, die für Wohnzwecke genutzt werden.
Harmonische Emissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker IEC 61000-3-3	Einhaltung	

## Leitlinie und Herstellererklärung ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITÄT - FÜR ALLE GERÄTE UND SYSTEME

ARYA Limited Edition ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder Benutzer von ARYA Limited Edition muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.

Nachweis der Immunität	Prüfniveau IEC 60601	Einhaltungsgrad	Elektromagnetische Umgebung Leitlinie
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±2kV für Stromversorgungsleitungen	±6kV, +8kV in Kontakt ±8kV; +15kV in Luft	Die Fußböden müssen aus Holz, Beton oder Keramik bestehen. Wenn die Böden mit synthetischem Material bedeckt sind, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30% betragen.
Schnelle Transienten/ Burst-Transienten IEC 61000-4-4	±2kV für Stromversorgungsleitungen	±2kV für Stromversorgungsleitungen	Die Qualität der Netzspannung muss der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Überspannungen IEC 61000-4-5	±1kV Leitung - Leitung	±1kV Leitung - Leitung	Die Qualität der Netzspannung muss der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
	±2kV Leitung - Erde	±2kV Leitung - Erde	
Spannungseinbrüche, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen an den Eingangsleitungen der Stromversorgung IEC 61000-4-11	<5% UT (95% Einbruch in UT) für 0,5 Zyklen	<5% UT (95% Einbruch in UT) für 0,5 Zyklen	Die Qualität der Netzspannung muss der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender von ARYA Limited Edition einen kontinuierlichen Betrieb auch bei Netzausfall benötigt, wird empfohlen, das ARYA Limited Edition mit einer unterbrechungsfreien Stromversorgung (USV) oder Batterien zu versorgen.
	<5% UT (95% Einbruch in UT) für 1 Zyklus	<5% UT (95% Einbruch in UT) für 1 Zyklus	
	70% UT (30% Einbruch in UT) für 25 Zyklen	70% UT (30% Einbruch in UT) für 25 Zyklen	
	<5% UT (>95% Einbruch in UT) für 5s	<5% UT (>95% Einbruch in UT) für 5s	
Netzfrequenz-Magnetfeld (50/60Hz) IEC 61000-4-8	30A/m	30A/m	Die Magnetfelder der Netzfrequenz sollten Werte aufweisen, die für einen typischen Standort in einer Geschäfts- oder Krankenhausumgebung charakteristisch sind.

Anmerkung: UT ist die AC-Netzspannung vor Anwendung des Testlevels.

## Leitfaden und Herstellererklärung - ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITÄT - FÜR GERÄTE UND SYSTEME, DIE KEINE VITALFUNKTIONEN AUFRECHT ERHALTEN

ARYA Limited Edition ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder Benutzer von ARYA Limited Edition muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.

Nachweis der Immunität	Prüfniveau IEC 60601	Einhaltungsgrad	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinie
------------------------	----------------------	-----------------	---

Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht in der Nähe von Teilen des Geräts, einschließlich Kabeln, verwendet werden, außer wenn die empfohlenen Trennungsabstände, die anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung berechnet wurden, eingehalten werden.

### Empfohlener Trennungsabstand

RF-Leitung IEC 61000-4-6	3V <sub>eff</sub> 150kHz bis 80MHz  6V <sub>eff</sub> 150kHz bis 80MHz für den ISM-Bereich	$3V_{eff}$ ([V <sub>r</sub> ] <sup>eff</sup> V)  $6V_{eff}$ ([V <sub>r</sub> ] <sup>eff</sup> V)	$d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P} = d = \left[ \frac{12}{V_1} \right] \sqrt{P}$ für den ISM-Bereich.
RF-Strahlung IEC 61000-4-3	3V/m 80MHz bis 2,7GHz	3V/m [E <sub>r</sub> ] V/m	$d = \left[ \frac{12}{E_1} \right] \sqrt{P}$ d80MHz bis 800MHz  $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ 800MHz bis 2,7GHz
Ausgestrahlte RF für Funkkommunikationsgeräte IEC 61000-4-3	3V/m 80MHz bis 6GHz	3V/m [E <sub>r</sub> ] V/m	$d = \left[ \frac{6}{E_1} \right] \sqrt{P}$ d80MHz bis 6GHz

## Leitfaden und Herstellererklärung ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITÄT - FÜR GERÄTE UND SYSTEME, DIE KEINE VITALFUNKTIONEN AUFRECHT ERHALTEN

ARYA Limited Edition ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung ausgelegt. Der Kunde oder Benutzer von ARYA Limited Edition muss sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung eingesetzt wird.

Wobei P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers und d der empfohlene Trennungsabstand in Metern (m) ist.

Die Feldstärken von festen HF-Sendern, die durch eine elektromagnetische Standortbestimmung bestimmt werden, können in jedem Frequenzbereich unter dem Konformitätspegel b liegen

In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten:



### Hinweise:

(1) Bei 80MHz und 800MHz; es gilt der höhere Frequenzbereich.

(2) Diese Leitlinien sind möglicherweise nicht in allen Situationen anwendbar. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch die Absorption und Reflexion von Strukturen, Gegenständen und Personen beeinflusst.

a) Die Feldstärken für feste Sender wie Basisstationen für Funktelefone (mobil und schnurlos) und terrestrischen Mobilfunk, Amateurfunkgeräte, AM- und FM-Radiosender und TV-Sender können theoretisch nicht genau vorhergesagt werden. Zur Beurteilung einer elektromagnetischen Umgebung, die durch ortsfeste HF-Sender verursacht wird, muss eine elektromagnetische Standortuntersuchung in Betracht gezogen werden. Wenn die an der Stelle, an der ein ARYA Limited Edition verwendet wird, gemessene Feldstärke den oben genannten Konformitätsgrad übersteigt, muss der normale Betrieb des ARYA Limited Edition beobachtet werden. Wenn eine abnormale Leistung festgestellt wird, können zusätzliche Maßnahmen wie eine andere Ausrichtung oder Position des ARYA Limited Edition erforderlich sein.

b) Die Feldstärke im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz muss weniger als [V1] V/m betragen.



## Empfohlene Trennungsabstände zwischen tragbaren und mobilen Funkkommunikationsgeräten für ARYA Limited Edition , die keine lebenswichtigen Funktionen unterstützen

ARYA Limited Edition ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung ausgelegt, in der das HF-Strahlungsrauschen unter Kontrolle ist. Der Kunde oder der Betreiber von ARYA Limited Edition kann dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er einen Mindestabstand zwischen mobilen und tragbaren HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und ARYA Limited Edition wie unten empfohlen, in Bezug auf die maximale Ausgangsleistung der Funkkommunikationsgeräte, sicherstellt.

Maximale Ausgangsleistung des angegebenen Senders (W)	Abstand zur Senderfrequenz (m)				
	150 kHz bis 80 MHz	150kHz bis 80 MHz für den ISM-Bereich	80 MHz bis 800 MHz	800MHz bis 2,7GHz	800MHz bis 6GHz (zu drahtlosen Funkfrequenz-Kommunikationsgeräten)
0,01	0,12	0,2	0,12	0,23	–
0,1	0,38	0,63	0,38	0,73	–
0,2	–	–	–	–	0,9
1	1,20	2,0	1,20	2,30	–
1,8	–	–	–	–	2,7
2	–	–	–	–	2,8
10	3,80	6,3	3,80	7,30	–
100	12,00	20	12,00	23,00	–

Für Sender mit der oben nicht aufgeführten maximalen Nennausgangsleistung kann der empfohlene d Trennungsabstand in Metern (m) unter Verwendung der für die Senderfrequenz geltenden Gleichung berechnet werden, wobei P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß dem Senderhersteller angegeben wird.

### Anmerkungen

- (1) Bei 80MHz und 800MHz gilt der höhere Frequenzbereich.
- (2) Diese Leitlinien sind möglicherweise nicht in allen Situationen anwendbar. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch die Absorption und Reflexion von Strukturen, Gegenständen und Personen beeinflusst.

**ARYA Limited Edition.** Alle Rechte vorbehalten. ARYA Limited Edition und das Logo  
WEPERE sind das exklusive Eigentum von I.A.C.E.R. Srl und sind eingetragen.

**Ausgabe: MNP6558-00 vom 06/05/2024**

---



**WEPERE**

[www.wepere.com](http://www.wepere.com)

**I.A.C.E.R. Srl**

via Enzo Ferrari 2 - 30037 Scorzè (VE) - Italy